

Schweizer  
Paraplegiker  
Vereinigung

Association  
suisse des  
paraplégiques

Associazione  
svizzera dei  
paraplegici

2018



## Lugano

8 settembre 2018 | 8. September 2018 | 8 septembre 2018

# 36<sup>a</sup> Festa centrale 36. Zentralfest 36<sup>e</sup> Fête centrale



POWERED BY

IN SUPERABILI  
insuperabili.ch

# Per i tuoi servizi bancari, scegli comodità e risparmio.

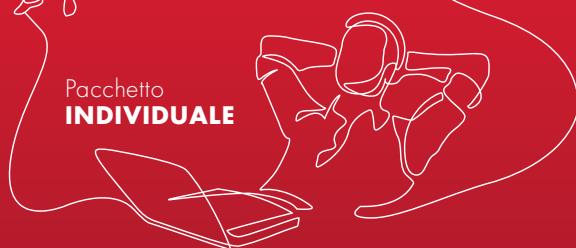
Pacchetto  
**GIOVANE**



Pacchetto  
**FAMIGLIA**



Pacchetto  
**INDIVIDUALE**



## Pacchetti BancaStato

### La banca disegnata per te.

Per i tuoi servizi bancari scegli la soluzione unica a prezzo fisso che ti dà tutto incluso: conti, carte di credito e carte Maestro, prelevamenti senza spese in tutta la Svizzera e assicurazioni su viaggi e shopping.



Schweizer  
Paraplegiker  
Vereinigung

Association  
suisse des  
paraplégiques

Associazione  
svizzera dei  
paraplegici

Associazione svizzera dei paraplegici  
Kantonsstrasse 40, 6207 Nottwil  
Tel. 041 939 54 00 - Fax 041 939 54 09  
spv@spv.ch - www.spv.ch

Christian Betl  
Presidente dell'ASP

## Un cordiale benvenuto alla Festa centrale 2018

Care visitatrici e cari visitatori,

in occasione della Festa centrale quest'anno ci incontriamo, su invito del Gruppo carrozzella InSuperAbili, a Lugano. L'evento è una bella e importante tradizione che mi sta particolarmente a cuore. Grazie allo scambio di opinioni ed esperienze, i concetti di solidarietà e di reciproco sostegno trovano qui la migliore attestazione dell'idea di base dell'ASP: l'auto-aiuto vissuto in modo attivo. È bello che il nostro «più giovane» Gruppo carrozzella, costituito solo nel 2012, abbia organizzato l'evento nella «Sonnenstube» della Svizzera. La Festa centrale offre ai nostri membri, ai loro congiunti e ad altre persone interessate, la possibilità di conversare in un'atmosfera informale e distesa, di allacciare nuovi contatti e di ravvivare vecchie amicizie.

Siamo certi che il dinamico impegno del CO, coordinato da Walter Listetto, darà vita a un interessante programma in cui troveranno spazio innovazione e tradizione. Tutto ciò nel cuore di una città che riesce sempre a realizzare nuove idee e nuovi progetti senza dimenticare le sue usanze e la sua lunga storia. Ringrazio sentitamente il CO degli InSuperAbili per il grande impegno e l'entusiasmo con cui hanno preparato la Festa. Attendo con grande piacere di trascorrere con voi e le vostre famiglie una giornata a Lugano ricca di eventi ed emozioni.



Schweizer  
Paraplegiker  
Vereinigung

Association  
suisse des  
paraplégiques

Associazione  
svizzera dei  
paraplegici

Schweizer Paraplegiker-Vereinigung  
Kantonsstrasse 40, 6207 Nottwil  
Tel. 041 939 54 00 - Fax 041 939 54 09  
spv@spv.ch - www.spv.ch

Christian Betl  
Präsident der SPV

## Herzlich Willkommen am Zentralfest 2018

Liebe Besucherinnen und Besucher,

dieses Jahr treffen wir uns auf Einladung des Rollstuhlclubs InSuperAbili in Lugano zum Zentralfest. Der Anlass ist eine schöne und wichtige Tradition, die mir sehr am Herzen liegt. Dank dem Austausch untereinander, der Solidarität und der gegenseitigen Unterstützung wird unser Selbsthilfe-Gedanke aktiv gelebt. Es ist schön, dass unser «jüngster» Rollstuhlclub, der erst 2012 gegründet wurde, den Anlass in der «Sonnenstube» der Schweiz organisiert. Das Zentralfest gibt unseren Mitgliedern, ihren Angehörigen und anderen Interessierten die Möglichkeit, in ungezwungener Atmosphäre zu diskutieren, neue Kontakte zu knüpfen und alte Freundschaften zu pflegen. Nutzen auch Sie die Gelegenheit.

Das OK rund um Walter Lisetto verspricht ein spannendes Programm zwischen Innovation und Tradition. Dies mitten in einer Stadt, die es immer wieder schafft, neue Ideen und Projekte umzusetzen, ohne ihre Bräuche und ihre lange Geschichte zu vergessen. Ich bedanke mich beim OK von InSuperAbili für das grosse Engagement und die Begeisterung, mit der sie das Fest für uns vorbereitet haben. Ich freue mich, mit Ihnen und Ihrer Familie einen erlebnisreichen Tag in Lugano zu verbringen.



Schweizer  
Paraplegiker  
Vereinigung

Association  
suisse des  
paraplégiques

Associazione  
svizzera dei  
paraplegici

Association suisse des paraplégiques  
Kantonsstrasse 40, 6207 Nottwil  
Tel. 041 939 54 00 - Fax 041 939 54 09  
spv@spv.ch - www.spv.ch

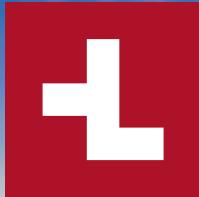
Christian Betl  
Président de l'ASP

## Bienvenue à la Fête centrale 2018

Chers visiteuses et visiteurs,

sur invitation du club en fauteuil roulant InSuperAbili, nous nous retrouvons cette année à Lugano pour célébrer la Fête centrale. Cette fête est une belle et importante tradition qui me tient à cœur car elle reflète parfaitement l'idée de base de l'ASP, à savoir l'esprit d'entraide. Se retrouver, échanger des idées, se soutenir mutuellement donne l'occasion à chacun de ressentir vivement cette solidarité. Rien de plus beau: le plus jeune club en fauteuil roulant, qui a été fondé en 2012, organise cet événement dans un des endroits le plus ensoleillé de la Suisse. La Fête centrale donne l'opportunité à nos membres, à leurs familles et à d'autres personnes intéressées d'établir de nouveaux contacts, d'entretenir l'amitié et de s'enrichir mutuellement dans une atmosphère détendue. Profitez également de cette occasion.

Le CO autour de Walter Lisetto vous garantit un programme entre innovation et tradition chargé de suspens. Tout ceci au sein d'une ville, qui sans négliger ses coutumes ni son ancienne histoire, entreprend continuellement des nouvelles idées et de nouveaux projets. Je remercie le CO d'InSuperAbili pour le grand engagement et l'enthousiasme avec lequel ils ont préparé la fête. Je me réjouis de passer une excellente journée à Lugano en votre compagnie ainsi qu'avec vos proches.



MY OWN  
**LUGANO  
REGION**



## **DISCOVER LUGANO REGION AND COME BACK FOR MORE UNFORGETTABLE MEMORIES.**

Discover the magic of Lugano Region: a variety of cultural sights and events, many options for outdoor activities in an enchanted natural setting. Fresh and local isn't a choice. It's a way of life. From award winning restaurants to feasts made from the finest ingredients. Enjoy the local experiences and come back for more unforgettable memories.

ENTE TURISTICO  
DEL LUGANESE

CONTACT US  
+41 58 220 65 00

SHARE WITH US  
#lukanoregion

LUGANOREGION.COM



Marco Borradori  
Sindaco di Lugano

## **Messaggio di benvenuto del sindaco di Lugano**

Sono lieto che Lugano sia stata scelta quale sede per ospitare la 36<sup>a</sup> edizione della Festa Centrale, evento dedicato ai gruppi carrozzella dell'Associazione svizzera dei Paraplegici. Questo sodalizio, che riunisce circa 11'000 membri, si impegna per tutelare e promuovere i diritti delle persone affette da lesione midollare. Superare definitivamente la barriera psicologica che a volte divide le persone "cosiddette normali" dagli altri, recuperando una dimensione della vita fondata sulla solidarietà: questa è una sfida che dobbiamo vincere per realizzare una società ancora più inclusiva. Occorre pensare la città in termini di organizzazione degli spazi e delle attività, facilitando così l'integrazione delle persone portatrici di handicap; la risposta alle loro esigenze è un segno di civiltà.

Lo sport è uno strumento formidabile di crescita e di socializzazione; la Città di Lugano sostiene con entusiasmo le attività sportive rivolte alle persone disabili che, con tenacia e determinazione, riescono a superare il loro svantaggio iniziale e a conseguire successi importanti in diverse discipline. Desidero ringraziare il gruppo InSuperAbili per l'impegno profuso alla buona riuscita di questo incontro nazionale e auguro ai membri dei Club di tutta la Svizzera un piacevole soggiorno nella nostra città.



Marco Borradori  
Stadtpräsident von Lugano

## **Willkommensgruss des Stadtpräsidenten von Lugano**

Ich bin sehr erfreut über die Wahl von Lugano als Austragungsort des 36. Zentralfests, das ganz den Rollstuhlclubs der Schweizer Paraplegiker-Vereinigung (SPV) gewidmet ist. Als Dachverband für Querschnittsgelähmte schützt und fördert die SPV deren Rechte und zählt mittlerweile rund 11'000 Mitglieder. Die psychologische Schranke, die so genannte "normale" Menschen von anderen trennt, zu überwinden, ist eine grosse Herausforderung. Wenn wir aber diese Schranke aufheben können und dem Leben wieder mehr Solidarität zuschreiben, kann es uns auch gelingen, ein noch inklusiveres Gesellschaftsleben aufzubauen. Deshalb sollten wir die Stadt als ein Lebensraum sehen, der die Integration von behinderten Personen erleichtert und ihnen Platz für ihre Aktivitäten offeriert. Denn ihren Bedürfnissen gerecht zu werden ist letztlich eine Bürgerpflicht. Der Sport ist ein bewährtes Mittel zur Sozialisierung und zum Wachstum. Lugano ist sich dessen bewusst und unterstützt deshalb mit Engagement sportliche Aktivitäten für behinderte Personen, die mit Durchhaltewillen und Zielstrebigkeit ihre physischen Einschränkungen überwinden und beachtliche Leistungen in ihren jeweiligen Disziplinen erbringen. Ein grosses Dankeschön gebührt der Gruppe InSuperAbili, die viel Aufwand betreibt, damit dieses Fest ein Erfolg wird. Ich wünsche allen Mitgliedern der Rollstuhlclubs einen angenehmen Aufenthalt in unserer Stadt.



Marco Borradori  
Maire de Lugano

## **Message de bienvenue du maire de Lugano**

Je suis heureux que la ville de Lugano ait été choisie pour accueillir la 36e édition de la Fête centrale, un événement dédié aux clubs en fauteuil roulant de l'Association suisse des paraplégiques. Cette organisation faîtière, qui rassemble environ 11 000 membres, s'engage à protéger et à promouvoir les droits des personnes atteintes d'une lésion de la moelle épinière. Surmonter définitivement la barrière psychologique qui divise parfois les gens dits «normaux» des autres, en redonnant une dimension solidaire à la vie, voilà l'un des défis que nous devons relever pour parvenir à bâtir une société encore plus inclusive. C'est aussi la raison pour laquelle nous devons penser la ville en termes d'organisation des espaces et des activités pour faciliter de la sorte l'intégration des personnes handicapées, car répondre à leurs besoins est un acte de civisme.

Consciente que le sport est un formidable outil de croissance et de socialisation, la ville de Lugano soutient avec enthousiasme les activités sportives destinées aux personnes ayant un handicap qui, avec ténacité et détermination, réussissent à surmonter leurs restrictions physiques pour réaliser de remarquables performances dans diverses disciplines. Je tiens à remercier le groupe InSuperAbili pour les efforts déployés en vue de la pleine réussite de cette rencontre nationale et je souhaite aux membres des clubs de toute la Suisse un agréable séjour dans notre ville.

# Assistenza all'incontinenza Hollister

## Hollister Kontinenz- versorgung



Hollister  
Bernstrasse 388  
8953 Dietikon  
0800 55 39 38  
[www.hollister.ch](http://www.hollister.ch)



Cateteri esterni  
Urinalkondome  
Etuis péniens

Sacca di drenaggio da gamba  
Beinbeutel  
Poche de jambe



Supporto per sacca di drenaggio  
Befestigungssysteme  
Système de maintien



Catetere intermittente  
Einmalkatheter  
Sondes à usage unique



 Hollister®



**Festa centrale a Lugano** | Sarà il Ticino ed in particolare la città di Lugano ad ospitare la prossima Festa Centrale. Affacciata sulle rive del Ceresio, circondata da cime che le regalano una speciale attrattiva paesaggistica, Lugano è anche nota per il centro storico e pedonale, per le manifestazioni così come per i suoi musei, tra cui spicca il LAC, Lugano Arte e Cultura, centro cosmopolita in cui le arti e l'architettura si intrecciano.

**Il Gruppo Carrozzella InSuperAbili** | Nato dalla volontà di incentivare la pratica di discipline sportive e attività ricreative per persone con handicap fisico il gruppo, fondato nel 2012, può contare oggi su oltre 300 soci, di cui un terzo circa con una disabilità. Tra le discipline offerte spicca l'handbike, con la presenza di due quadri della squadra nazionale; importanti sono anche le attività non competitive quali il tennis, il nuoto, la vela, lo sci e molto altro. Il gruppo è inoltre molto attivo nel proporre discipline innovative tra cui il parapendio, e, più di recente, l'aerogravity, una simulazione di volo in caduta libera. Grande impegno è dedicato alle attività per il tempo libero, alla formazione e alla sensibilizzazione: sono molti infatti gli enti che si rivolgono al gruppo al fine di organizzare degli incontri dedicati alla disabilità.

**Lugano e l'impegno per l'inclusione** | Riconosciuto ufficialmente tra gli enti sportivi della città, il Gruppo Carrozzella InSuperAbili è particolarmente fiero della grande collaborazione con gli enti cittadini, grazie ai quali è stato possibile organizzare importanti manifestazioni inclusive; tra tutte, la finale svizzera del Circuito Europeo di handbike 2017 EHC che ha visto protagonisti una cinquantina di atleti provenienti da 12 nazioni del mondo. Il Gruppo è inoltre chiamato a presenziare a varie manifestazioni cittadine; gare di handbike sono ormai regolarmente incluse in eventi internazionali quali Lugano Bike Emotion o StraLugano e l'associazione è sempre presente nell'ambito di eventi sportivi e culturali quale esempio di progetto inclusivo.

**La Festa Centrale a Lugano: tradizione e innovazione** | Se il Ticino rappresenta un'importante via di comunicazione tra la cultura nordeuropea e quella mediterranea, Lugano è il ritratto di una città innovativa, in grado però di mantenere viva la tradizione. Allo stesso modo la Festa Centrale di Lugano offrirà ai presenti entrambi i lati della sua anima, con attività ispirate al territorio ma capaci anche di tradurre la sua linea moderna. Una parte importante rivestirà l'offerta culinaria, che comprenderà grandi classici dell'enogastronomia locale. *Buon divertimento!* Walter Lisetto



**Das Zentralfest in Lugano** | Das nächste Zentralfest wird im Tessin, insbesondere in Lugano, ausgerichtet. Lugano liegt am gleichnamigen See, umgeben von Bergen, die dessen malerischen Charme ausmachen. Weiter ist Lugano bekannt für den historischen Ortskern mit der Fussgängerzone, den kulturellen Veranstaltungen und den Museen, allen voran dem LAC - Lugano Arte e Cultura - wo Architektur und Kunst aufeinandertreffen.

**Der Rollstuhlclub InSuperAbili (GCI)** | Der Club wurde 2012 mit dem Ziel gegründet, Querschnittgelähmten Freizeit- und Sportaktivitäten bereitzustellen. Heute zählt der Club rund 300 Mitglieder, wovon ein Drittel im Rollstuhl sitzt. Unter den Sportarten nimmt das Handbike einen besonderen Platz ein, gehören doch zwei Kader aus der Nationalmannschaft dazu. Natürlich halten aber auch Amateursportarten wie Tennis, Schwimmen, Segeln und Skifahren einen wichtigen Platz im Club inne. Zudem werden auch immer neue Sportarten angeboten wie Gleitschirmfliegen oder aktuell auch Aerogravity, eine Art Simulation eines Fluges im freien Fall. Ein besonderes Augenmerk wird auf die Freizeit, die Ausbildung und die Sensibilisierung gelegt: Zahlreiche Institutionen kontaktieren den Club, um Treffen für behinderte Personen zu organisieren.

**Lugano engagiert sich für die Inklusion** | Der GCI ist offiziell anerkannt von den Sportvereinen der Stadt und sehr stolz auf die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit Bürgervereinigungen der Stadt. Dies erlaubt die Organisation grosser Veranstaltungen, die vom Inklusionsgedanken geprägt sind. So etwa der Schweizer Final des europäischen Handbike-Rennens EHC 2017, bei dem rund 50 Athleten aus 12 verschiedenen Ländern teilnahmen. Außerdem hilft der Club bei verschiedenen Anlässen der Stadt mit - Handbike-Rennen werden nun regelmässig im Rahmen internationaler Rennen wie Lugano Bike Emotion oder Stra Lugano durchgeführt. Als Beispiel für ein integratives Projekt ist der Club bei solch sportlichen aber auch kulturellen Veranstaltungen stets präsent.

**Das Zentralfest in Lugano: Tradition und Innovation** | Das Tessin fungiert zwar als wichtiger Knotenpunkt zwischen der nordeuropäischen und der mediterranen Kultur, dennoch ist Lugano eine eigenständige, innovative Stadt, die ihre Traditionen zu wahren weiß. Während dem Zentralfest werden diese beiden Facetten vereint und traditionelles Brauchtum vorgestellt, das von der Modernität inspiriert ist. Natürlich kommen auch die Gaumenfreuden nicht zu kurz: Spezialitäten und lokale Weine unterstreichen die reiche, kulinarische Vielfalt der Region und zählen zu einem wichtigen Teil des Fests. *Viel Spass! Walter Lisetto*



**Fête centrale à Lugano** | Ce sera au Tessin, et en particulier à Lugano, d'accueillir la prochaine Fête centrale. Située sur les rives du lac éponyme, ceinturée de sommets qui lui confèrent un charme pittoresque, la ville de Lugano est également connue pour son centre historique et piétonnier, ses manifestations culturelles, ainsi que pour ses musées, et plus particulièrement pour le LAC (Lugano Arte e Cultura), un centre cosmopolite qui unit art et architecture.

**Le groupe de fauteuils roulants InSuperAbili (GCI)** | Né de la volonté d'encourager la pratique des activités sportives et récréatives pour les personnes paralysées médullaires, le groupe, qui a été fondé en 2012, compte plus de 300 membres, dont environ un tiers en fauteuil roulant. Parmi les disciplines offertes, le handbike se distingue par la présence de deux cadres de l'équipe nationale; les activités de sport amateur comme le tennis, la natation, la voile, le ski et bien d'autres encore occupent aussi une place importante au sein du club. Très innovant, le groupe propose aussi de nouvelles disciplines telles que le parapente et, plus récemment, l'«aerogravity», une simulation de vol en chute libre. Une attention particulière est aussi accordée aux loisirs, à la formation et à la sensibilisation: de nombreuses institutions s'adressent au groupe pour organiser des rencontres dédiées au handicap.

**Lugano et l'engagement en faveur de l'inclusion** | Officiellement reconnu parmi les organismes sportifs de la ville, le GCI est particulièrement fier de son excellente collaboration avec les organisations de citoyens, grâce à laquelle de grandes manifestations à caractère inclusif sont organisées. Il s'agit notamment du Circuit Européen de Handbike EHC 2017, qui a vu la participation d'une cinquantaine d'athlètes représentant 12 nations. Le groupe est également appelé à assister à divers événements de la ville; les courses de handbike sont maintenant régulièrement incluses dans les événements internationaux tels que Lugano Bike Emotion ou StraLugano, et l'association est toujours présente lors de manifestations sportives et culturelles, à titre de projet inclusif.

**La Fête centrale à Lugano: tradition et innovation** | Alors que le Tessin est déjà un important carrefour de communication entre la culture nord-européenne et la culture méditerranéenne, Lugano s'affirme en tant que ville innovante, mais capable de perpétuer les traditions. Ainsi, la Fête centrale à Lugano permettra de souligner ces deux facettes, à travers des animations inspirées des coutumes, mais qui révèlent également son modernisme. Une part importante de la fête mettra à l'honneur la richesse culinaire des lieux, avec des spécialités gastronomiques et des vins locaux. *Amusez-vous! Walter Lisetto*

# Programma Programm Programme



**SABATO  
8 SETTEMBRE 2018**

**Padiglione Conza**  
Viale Castagnola 5  
6900 Lugano

**Ore 11:00**  
Benvenuto agli invitati  
e aperitivo

**Ore 11:30**  
Parata del Corpo  
dei Volontari Luganesi

**Ore 12:00**  
Apertura della sala

**Ore 12:30**  
Pranzo

**Durante il pomeriggio**  
Spettacolo  
di un famoso mentalista

**Ore 16:00**  
Fine della parte ufficiale

**SAMSTAG  
8. SEPTEMBER 2018**

**Padiglione Conza**  
Viale Castagnola 5  
6900 Lugano

**11:00 Uhr**  
Begrüßung der Gäste  
und Aperitif

**11:30 Uhr**  
Körperparade des  
«Volontari Luganesi»

**12:00 Uhr**  
Saalöffnung

**12:30 Uhr**  
Mittagessen

**Im Laufe des Nachmittags**  
Show eines  
berühmten Mentalisten

**16:00 Uhr**  
Ende des offiziellen Teils

**SAMEDI  
8 SEPTEMBRE 2018**

**Padiglione Conza**  
Viale Castagnola 5  
6900 Lugano

**11:00 heures**  
Bienvenue aux invités  
et apéro

**11:30 heures**  
Défilé du Corps  
des «Volontari Luganesi»

**12:00 heures**  
Ouverture de la salle

**12:30 heures**  
Déjeuner

**Pendant l'après-midi**  
Divertissement  
d'un célèbre mentaliste

**16:00 heures**  
Fin de la partie officielle



## ORGANIZZAZIONE

**Presidente Comitato Organizzatore:** Walter Lisetto

**Vice Presidente:** Michele Vodola

**Tesoriere:** Walter Bernasconi

**Segretaria:** Alessandra Albisetti

**Sponsor, PR e grafica:** Michele Lo Nero, Adriano Sigg

**Intrattenimento e programma:** Carlo Regondi

**Responsabili sala:** Alessandro Viri

**Media:** Daphne Settimo

**Hospitality:** Lugano Turismo

 +41 76 305 87 74 - info@insuperabili.ch

## **APERITIVO**

Vino ticinese bianco e rosso  
(un calice a persona)  
Succo d'arancia  
Acqua minerale  
frizzante e naturale  
Pizza Margherita a cubetti  
Rusticini di pasta sfoglia caldi

## **MENU**

Terrina di coniglio  
su insalata estiva  
e vinaigrette al balsamico  
  
Brasato di manzo al Merlot  
e verdure, polenta alla ticinese  
  
Formagella ticinese con gherigli  
di noce e mostarda di fichi  
  
Composizione di dessert  
sul piatto: mousse alle fragole,  
tiramisù alla ticinese,  
millefoglie alla crema pasticcera  
e frutti di bosco

## **MENU VEGETARIANO**

Terrina di verdure stagionali  
su insalata estiva  
Vinaigrette al balsamico  
  
Lasagnette alle zucchine,  
melanzane, carote su salsa  
al pomodoro e basilico  
  
Formagella Ticinese  
con gherigli di noce  
e mostarda di fichi  
  
Composizione di dessert  
sul piatto: mousse alle fragole,  
tiramisù alla ticinese, millefoglie  
alla crema pasticcera  
e frutti di bosco

## **BEVANDE**

Vino ticinese bianco e rosso  
(1 bottiglia 75 cl / 4 persone)  
Acqua minerale  
frizzante e naturale  
Caffè espresso

## **APERITIF**

Tessiner Weiss und Rotwein  
(ein Glas pro Person)  
Orangensaft  
Mineralwasser  
mit und ohne Kohlensäure  
Pizza Margherita in Würfeln  
Heiße Blätterteig Brezeln

## **MENÜ**

Kaninchen-Terrine  
auf Sommer Saisonsalat  
Balsamico-Vinaigrette  
  
Rindsschmorbraten  
mit Merlotwein und Gemüse  
Polenta nach Tessiner Art  
  
Tessiner Formagella (Alpkäse)  
mit Nusskernen und Feigensenf  
  
Erlesener Dessert Teller:  
Erbeerenmousse, Tiramisù  
Ticinese, Millefoglie (Blätterteig)  
mit Creme Patissiere  
und Waldbeeren

## **VEGETARISCHES MENÜ**

Saisongemüse-Terrine  
auf Sommer Saisonsalat  
Balsamico-Vinaigrette  
  
Lasagnette mit Zucchini,  
Auberginen, Karotten  
auf Tomaten-Basilikumsauce  
  
Tessiner Formagella (Alpkäse)  
mit Nusskernen und Feigensenf  
  
Erlesener Dessert Teller:  
Erbeerenmousse, Tiramisù  
Ticinese, Millefoglie (Blätterteig)  
mit Creme Patissiere  
und Waldbeeren

## **GETRÄNKE**

Tessiner Weiss und Rotwein  
(1 Flasche 75 cl / 4 Personen)  
Mineralwasser  
mit und ohne Kohlensäure  
Espresso Kaffee

## **APÉRO**

Vin tessinois blanc et rouge  
(un verre par personne)  
Jus d'orange  
Eau minérale  
pétillante et naturelle  
Pizza Margherita en petits  
cubes, bretzels feuilletés chauds

## **MENU**

Terrine de lapin  
sur salade d'été  
et vinaigrette au balsamico  
  
Boeuf braisé au Merlot  
et légumes, polenta tessinoise  
  
Formagella tessinoise (fromage  
des Alpes) aux noyaux de noix  
et moutarde à la figue  
  
Composition de desserts sur  
l'assiette: mousse à la fraise,  
tiramisù à la tessinoise,  
millefeuille avec crème et baies

## **MENU VÉGÉTARIEN**

Terrine de légumes de saison  
sur salade d'été  
et vinaigrette au balsamico  
  
Lasagnette aux courgettes,  
aubergines, carottes en sauce  
à la tomate et au basilic  
  
Formagella tessinoise (fromage  
des Alpes) aux noyaux de noix  
et moutarde à la figue  
  
Composition de desserts sur  
l'assiette: mousse à la fraise,  
tiramisù à la tessinoise,  
millefeuille avec crème et baies

## **BOISSONS**

Vin tessinois blanc et rouge  
(1 bouteille 75 cl / 4 personnes)  
Eau minérale  
pétillante et naturelle  
Café expresso

# BENVENUTI IN PARADISO

Dal 1890 vi portiamo da Paradiso in Paradiso... e ritorno



[www.montesansalvatore.ch](http://www.montesansalvatore.ch)

# Editoria Pubblicità Grafica



**Edimen Sagl**  
Via Monte Boglia 14  
6900 Lugano  
Tel. +41 91 970 24 36  
[edimen@edimen.ch](mailto:edimen@edimen.ch)  
[www.edimen.ch](http://www.edimen.ch)



# **Una festa magica con Federico Soldati**

# **Eine magische Fest mit Federico Soldati**

# **Une fête magique avec Federico Soldati**

Da oltre dieci anni Federico Soldati intrattiene il pubblico di numerosi eventi e serate, garantendone il successo e il divertimento. La sua buona conoscenza delle lingue (parla correntemente italiano, francese, tedesco e inglese) e il vasto repertorio artistico, lo rendono un intrattenitore esperto e versatile in grado di adattarsi a ogni circostanza. Tema cardine degli spettacoli di Federico è il mentalismo, il settore della magia in cui i classici espedienti da prestigiatore si mescolano ad abilità reali della mente umana. Vengono infatti proposte dimostrazioni basate sulla psicologia, la statistica, il linguaggio del corpo, l'intuizione, la mnemonica e il condizionamento delle scelte altrui.

Seit über zehn Jahren unterhält Federico Soldati das Publikum bei zahlreichen Veranstaltungen und Feiern, wo er dank seinen Vorführungen Erfolg und Faszination garantiert. Seine guten Sprachkenntnisse (italienisch, französisch, deutsch und englisch) sowie sein reichhaltiges Repertoire machen ihn zu einem versierten und erfahrenen Unterhalter der fähig ist, sich jedem Wunsch der Kunden und jeder Gelegenheit anzupassen. Das Hauptthema seiner Auftritte ist der Mentalismus, ein Gebiet im Bereich der Magie, wobei klassische Zaubertricks mit echten Fähigkeiten des menschlichen Geistes vermischt werden. Folglich werden Demonstrationen gezeigt, die sich auf Psychologie, Telepathie, Hypnose, Körpersprache, Einfühlungsvermögen, Gedächtniskunst und der Beeinflussung der Entscheidungen Anderer abstützen.

Depuis plus de dix ans, Federico Soldati amuse le public dans de nombreux événements et soirées, en y garantissant succès et divertissement. Sa bonne connaissance des langues (il parle couramment italien, français, allemand et anglais) et son vaste répertoire artistique en font de lui un animateur expert capable de s'adapter à toute situations. Le thème clé des spectacles de Federico est le mentalisme, le secteur de la magie dans lequel les techniques classiques de prestidigitation se mêlent au potentiel de l'esprit humain. Il propose en effet des démonstrations basées sur la psychologie, les statistiques, le langage du corps, l'intuition, la mnémomique et le conditionnement des choix du public.

# Intrattenimento per bambini Unterhaltung für Kinder Divertissement pour les enfants





Tecnologie per eventi, spettacoli e congressi

Via Pianoni | 6934 Bioggio | T +41 91 605 70 75 | info@emme.ch | www.emme.ch



stampati  
per tutti i gusti

grafica

stampa offset e digitale

NUOVO GUSTO  
Stampa oro e argento a caldo

stampa offset a bobina

legatoria

edizioni

 **Fontanaprint**  
la tua tipografia in Ticino

Via Giovanni Maraini 23 CH-6963 Pregassona  
Tel. +41 91 941 38 21 Fax +41 91 941 38 25 info@fontana.ch www.fontana.ch



**Per restare  
in forma:  
8 bicchieri  
al giorno**

L'ACQUA  
DEL  
RUBINETTO:  
PIÙ CHE  
POTABILE,  
BUONA!

